Title: A Grammy Phenomenon: Michael Jackson's Historic Win
标题：格莱美现象：迈克尔·杰克逊的历史性胜利

Background: CBS Morning News clip, 2/29/1984. A recap of the Grammy Awards with reporter Pat Collins.
背景资料： CBS 晨间新闻片段，录制于 1984 年 2 月 29 日。由记者帕特·柯林斯对格莱美奖进行回顾报道。

English:
The American media too often looks across the Atlantic to England in hopes of finding a phenomenon to equal the Beatles. Last night's Grammy Awards confirmed that the phenomenon already exists, and it is homegrown. The music industry acknowledged what the public has known for quite a while, and that is that Michael Jackson is the single most exciting force in music today, and they awarded him eight Grammys.

中文：
美国媒体总是习惯性地将目光投向大西洋彼岸的英国，期望能找到一个与披头士乐队相媲美的现象级人物。然而，昨晚的格莱美奖证实，这一现象早已存在，而且是土生土长的美国本土现象。音乐产业终于承认了一个公众早已知晓的事实：迈克尔·杰克逊是当今乐坛最独一无二、最激动人心的力量。为此，他们授予了他八项格莱美奖。

English:
He revealed something about himself on the seventh trip to the stage. "I made a deal with myself, if I win one more award, which is this award, which is seven, which is a record, I would take off my glasses. Now, I don't want to take them off, really, but Katharine Hepburn, who is a dear friend of mine, she told me I should, and I'm doing it for her, okay? And the girls in the back."

中文：
在他第七次走上领奖台时，他透露了一点关于自己的小秘密。“我和自己打了个赌，如果我再赢得一个奖，也就是这第七个奖，它创造了一项纪录，我就会摘下我的墨镜。现在，我其实真的不想摘，但是凯瑟琳·赫本，我的一位挚友，她告诉我应该这么做。所以，我是为她这么做的，好吗？也为了后台的女孩们。”

English:
Jackson's multiple wins included Grammys for Best Producer, this one

shared with Quincy Jones, Best Record for "Beat It," and Best Children's Album for "E.T. the Extra-Terrestrial." "Of all the awards I've gotten, I'm most proud of this one, honestly," he said. He also won for Best Pop Male Vocalist and Album of the Year. Here, Michael Jackson, the savvy businessman, thanked CBS Records president Walter Yetnikoff.

中文：
杰克逊的多项大奖包括：最佳制作人奖（与昆西·琼斯共享）、凭借《Beat It》获得的年度最佳唱片奖，以及凭借《E.T.外星人》有声书获得的最佳儿童专辑奖。“说实话，在我所有获得的奖项中，我为此感到最为骄傲，”他说道。此外，他还赢得了最佳流行男歌手和年度最佳专辑奖。在这里，作为精明的商人，迈克尔·杰克逊感谢了 CBS 唱片公司总裁沃尔特·耶特尼科夫。

English:
There is a reason these men are so happy. *Thriller* has sold 30 million albums at a rate of 1 million albums every five days worldwide. That success means $120 million in profit for CBS and $45 million for Michael. With Jackson's big win last night, the other folks who are happy are the Pepsi executives, who paid Michael and his brothers $5 million for endorsing their product.

中文：
这些人如此高兴是有原因的。《Thriller》专辑已在全球售出 3000 万张，速度达到每五天 100 万张。这一成功为 CBS 唱片公司带来了 1.2 亿美元的利润，也为迈克尔个人带来了 4500 万美元的收入。随着杰克逊昨晚的大获全胜，另一群高兴的人是百事可乐的高管们，他们支付了 500 万美元邀请迈克尔和他的兄弟们为产品代言。

English:
From commercials to awards, Jackson dominated the night, but there were other winners. The Police and its lead singer, Sting, accounted for four Grammys, including Best New Song for "Every Breath You Take." The Culture Club and Boy George were dubbed the year's best new artists.

中文：
从商业广告到颁奖典礼，杰克逊主宰了整个夜晚，但现场也有其他赢家。警察乐队及其主唱斯汀斩获了四项格莱美奖，包括凭借《Every Breath You Take》获得的年度最佳歌曲。文化俱乐部和男孩乔治则被评为年度最佳新人。

English:
Irene Cara, in a surprise win over the likes of Linda Ronstadt and Donna Summer, went home with a Grammy as Best Pop Female Vocalist.

And in a moment of pure nostalgic joy, Chuck Berry was honored with a Lifetime Achievement Award.

中文：
艾琳·卡拉爆冷击败了琳达·朗斯塔特和唐娜·萨默等热门人选，将最佳流行女歌手奖杯捧回家。而在一个充满纯粹怀旧与喜悦的时刻，查克·贝里被授予了终身成就奖。

English:
There was no question that the three-hour telecast was a spectacular show, but the show left us with a few questions of our own. Why does Bonnie Tyler look like Boy George in drag? And does Margaret Thatcher know he's wearing her jewelry? And is there a reason the participants wear sunglasses?

中文：
毫无疑问，这场长达三小时的电视直播是一场壮观的演出，但这场秀也给我们自己留下了一些问题。为什么邦妮·泰勒看起来像是男扮女装的男孩乔治？玛格丽特·撒切尔知道他戴着她的珠宝吗？以及，为什么参与者们都戴着墨镜？

English:
"You want those who are very dear to you up here with you. I'd like to ask for my sister, La Toya and Janet, please come up." Was there a reason Michael brought his sisters on stage, but not his brothers? "I'd also like to thank all my brothers who I love very dearly. All of them, including Jermaine." He invaded Southern California last night.

中文：
“你希望那些你至亲至爱的人能和你一起站在这里。我想请我的妹妹，拉托亚和珍妮，请上台来。” 迈克尔邀请了他的姐妹上台，却没有邀请他的兄弟们，这有什么特殊原因吗？“我同样也要感谢我所有的兄弟们，我非常爱他们。他们所有人，包括杰梅因。” 昨晚，他“入侵”了整个南加州。